

Ana María Massa

English <> Spanish Sworn Translator

 Buenos Aires, Argentina

 (+54) 9 2344 427765

 anamassa@hotmail.com / anamassa@gmail.com

 <https://www.linkedin.com/in/ana-maria-massa-674947b8>

 anamassa

Education:

- **English<>Spanish Sworn Translator (5-year university degree)**
Universidad Nacional de La Plata (UNLP), Buenos Aires, Argentina.

Professional Experience:

- May 2017–present: Translator at **Stepes**.
- February 2015–present: Co-coordinator of translator´s team and translator at **Engineering Without Borders Argentina** (<http://www.isf-argentina.org>). I do technical translations related to engineering and general translations (newsletters, webpage, annual reports). Also, editing and proofreading.
- 2014–present: Freelance English<>Spanish translator. Legal, technical, scientific and literary translations.

CAT Tools:

- SDL Trados Studio / Xbench / Subtitle Workshop / Amara (subtitling platform).

Courses and Seminars:

- “Traducción de protocolos de ensayos clínicos”, delivered by Pablo Mugüerza, August 28th and 29th, 2020.
- “Fundamentos de medicina para traductores II”, delivered by Pablo Mugüerza, August 27th, 2020.
- “La caja de herramientas de la traducción médica”, delivered by Pablo Mugüerza, August 21st, 2020.
- “Taller práctico de traducción médica”, delivered by Pablo Mugüerza, July 4th, 2020.
- “Fundamentos de medicina para traductores e intérpretes”, delivered by Pablo Mugüerza, July 3rd, 2020.
- “Los 20 términos más difíciles de la traducción médica del inglés al español”, delivered by Pablo Mugüerza, June 26th, 2020.
- “Actualización en terminología para traductores e intérpretes médicos en 2020”, delivered by Pablo Mugüerza, May 23rd, 2020.
- “Los elementos del estilo de la traducción médica” delivered by Pablo Muguerza, May 22nd, 2020.
- “Introducción al Project Management” y “Mercado laboral en Project Management” delivered by Gustavo Méndez, May 9th, 2020.
- “Formación del traductor corrector en lengua española” delivered by Fundación Litterae, 2019.
- “Por los mares de la traducción económico-financiera 2da ed. (EN-ES)”, delivered by Universidad de Valladolid, Spain, 2018.
- “Corrección, estilo y variaciones de la lengua española”, delivered by Universitat Autònoma de Barcelona, 2016.